



Competició de Lingüística d'Espanya  
Competición de lingüística de España  
Espainiako linguistika lehiaketa  
Competición de lingüística de España

# **Ejercicios entrenamiento OLE 2015**

**01**

**Noviembre 2014**



## Información

Este *dossier* de ejercicios recoge una selección de ejercicios de Olimpiadas lingüísticas realizadas en cursos anteriores. La finalidad de estos problemas es que os ejercitéis en la realización de los mismos, aplicando la lógica y el ingenio.

Es muy importante leer detenidamente los enunciados de los problemas, ya que en ellos encontrarás la clave para resolver los problemas. Ten en cuenta que la información que os ofrecemos en los enunciados no está “porque sí”, sino que puede servir de guía para una correcta resolución del ejercicio.

Como podrás comprobar, los ejercicios varían en dificultad. Pero, incluso en un mismo ejercicio, la dificultad también varía. No os desaniméis por ello. Es probable que al principio os cueste responder completamente los ejercicios, pero ya veréis como, con un poco de entrenamiento, vuestros resultados mejorarán mucho. Además, tampoco esperamos que todos contestéis todo el dossier. Lo normal es que contestéis una parte, y poco a poco seáis capaces de llegar más lejos. Pero todo lo que podáis contestar será evaluado. Por poco que seáis capaces de resolver en un problema, esa respuesta puntuará de cara a la final.

Recordad que no hace falta que tengáis nociones de lingüística o de otras lenguas, tan solo que apliquéis la lógica y el sentido común, y que os lo toméis con ganas.

¡Ánimo!

Equipo OLE



# (A) Traducir al suajili<sup>1</sup>

El suajili, también llamado *swahili*, pertenece al grupo de las lenguas bantúes, que forman parte de la familia de lenguas Níger-Congo. El nombre del idioma en la propia lengua es *kiswahili*. El prefijo *ki-* se añade a topónimos para referirse a la lengua de éstos. Por ejemplo, de la palabra *-hispania* (España) se forma *kihispania* ("(idioma) español").

Es lengua oficial de Uganda, Tanzania y Kenia, así como de la Unión Africana. En la República Democrática del Congo tiene la consideración de "lengua nacional". Es utilizada por unos 80 millones de personas en el África Oriental y se considera "lingua franca" en un territorio donde existen decenas de otras lenguas.

A pesar de su condición de lengua africana, ha recibido una fuerte influencia del árabe y, en los últimos dos siglos, del inglés y del portugués; este último en menor medida (*vinyo*, *bandiera*, *meza*, *limau*, por 'vino', 'bandera', 'mesa' y 'limón').

Estas influencias se reducen, sin embargo, al vocabulario, pues la gramática sigue siendo absolutamente bantú. Se trata de una lengua con una gramática (sistema de clases) muy regular y una equivalencia prácticamente absoluta entre grafía y pronunciación. La pronunciación de las vocales y casi todas las consonantes es muy similar a la del español.

Observa esta lista de formas verbales en español y en suajili:

Leí	→	nilisoma
Has llegado	→	umefika
Volará	→	ataruka
Estamos leyendo	→	tunasoma
Llegasteis	→	mlifika
Han volado	→	wameruka
Leeré	→	nitasona
Estás llegando	→	unafika

**A1.** Traduce al suajili estas formas verbales:

- Leyó
- Hemos llegado
- Volaréis
- Están llegando

---

1 Autor: Mikel Forcada. Información extraída de [http://es.wikipedia.org/wiki/Idioma\\_suajili](http://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_suajili)



## (B) Un burro en cada casa<sup>2</sup>

Lee atentamente estas frases en griego antiguo (transcritas en alfabeto latino) y sus traducciones, desordenadas, en español:

(A) <i>ho tōn hyiōn dulos</i>	(1) el burro del maestro
(B) <i>hoi tōn dulōn cyrioi</i>	(2) los hermanos del mercader
(C) <i>hoi tu emporu adelphoi</i>	(3) los mercaderes de los burros
(D) <i>hoi tōn onōn emporoi</i>	(4) los hijos de los maestros
(E) <i>ho tu cyriu onos</i>	(5) el esclavo de los hijos
(F) <i>ho tu oicu cyrios</i>	(6) los maestros de los esclavos
(G) <i>ho tōn adelphōn oicos</i>	(7) la casa de los hermanos
(H) <i>hoi tōn cyriōn hyioi</i>	(8) el maestro de la casa

**B1.** Relaciona las frases en griego antiguo con su traducción al español correspondiente. Explica tu respuesta.

**B2.** Traduce al griego antiguo:

a) las casas de los mercaderes

b) los burros del esclavo

Explica tus respuestas.

Nota: la letra *ō* corresponde con una vocal *o* larga, es decir, que se pronuncia con una duración mayor.